



Fig.1

# RU МНОГОРАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКАУТЕР НАКОНЕЧНИК ДЛЯ МНОГОРАЗОВОГО ЭЛЕКТРОКАУТЕР

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

### НАЗНАЧЕНИЕ

Прижигание (каутеризация) тканей и маленьких кровеносных сосудов в течении хирургических операций, без использования ЭХВЧ генератора. Особенно подходит для амбулаторной хирургии.

### ОПИСАНИЕ

Электрокоагуляторы F7297 и F7299 могут многократно использоваться, а их батарейки и наконечники (электроды) могут быть заменены. Вставив одноразовый стерильный наконечник (электрод) (серия F7298) в разъем многоразового коагулятора, получаем систему с автономным питанием, предназначенную для прижигания маленьких сосудов, являющуюся прекрасной альтернативой стандартного ЭХВЧ генератора. Электрокоагуляторы F7297 и F7299 предназначены для различных областей применения: модель F7297 предназначена для офтальмологии, в то время как модель F7299 может использоваться в гинекологии, ортопедии, оториноларингологии, урологии и дерматологии. Эти модели подходят для использования во всех процедурах, требующих точного и быстрого прижигания. Данные модели могут быть использованы исключительно для амбулаторного использования, так как только наконечники стерильны, а сами коагуляторы нестерильны. В упаковку, содержащую наконечник, включена полиэтиленовая защита (одноразовая и стерильная), которая покрывает корпус коагулятора и защищает его в течении использования. В зависимости от использования, возможны три различные модели наконечников (электродов) (F7298F-короткий тонкий наконечник, F7298FG-длинный тонкий наконечник, F7298L-короткий широкий наконечник). Электрокоагулятор F7297 должен использоваться только с моделью F7298F-короткий тонкий наконечник. Рабочие температуры достигают 600°C/1100°F для электрокоагулятора F7297 и 1.200°C/2200°F для электрокоагулятора F7299.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Питание подается от батареек.
- Использовать только щелочные батарейки типа AA 1,5V LR6.
- Желательно менять батарейки после каждого применения.
- Наконечники (электроды) и поставляемая защита, предназначены для одноразового применения и стерилизованы оксидом этилена – не предназначены для многократного использования – Повторное применение продукции может привести к следующим нежелательным последствиям:
  - Наличие биологических остатков, которые могут вызвать перекрестную инфекцию;
  - Изменение или ухудшение качества материалов;

- Потеря первоначальных функциональных характеристик изделия;

- Наконечники (электроды) и защита могут быть нестерильны, если упаковка была открыта и/или повреждена.
- После контроля целостности упаковки, проверьте корпус коагулятора; не используйте изделие, если обнаружены дефекты или видимые повреждения. Вместо этого возвратите такое изделие компании FIAB.
- Избегайте прямого контакта коагулятора с любой жидкостью.
- Для очистки коагулятора, используйте только дезинфицирующие средства на основе воды (не содержащие спирт).
- Не стерилизовать паром.
- Коагулятор имеет защитный колпачок, гарантирующий защиту, когда не вставлен наконечник.
- Изделия должны подсоединяться и применяться только квалифицированным персоналом.
- **Избегайте использования в присутствии огнеопасных обезболивающих продуктов и смесей.**
- Поменяйте защиту, когда меняете наконечник.
- После использования, всегда надевайте защитный колпачок перед утилизацией.
- Если необходимо, ручка может быть простерилизована (без наконечников
- (электродов) и батареек) в оксиде этилена до 10 раз (ответственность за проверку стерилизации лежит на каждом конечном пользователе). После стерилизации, конечный пользователь должен заменить батарейки, избегая возможности загрязнения.
- Относительно утилизации, пожалуйста следуйте указаниям раздела «Утилизация»

**Предостережение:** удаляйте наконечник (электрод), когда оборудование не используется, или это может привести к возгоранию.

### ПОДГОТОВКА И ПРИМЕНЕНИЕ

- Откройте упаковку, содержащую наконечник (электрод).
- Снимите предохранительный колпачок так, чтобы он скользил параллельно длинной оси корпуса коагулятора.
- Наденьте прозрачную защиту на корпус коагулятора (Рис. 1), поместив ручку между белой полоской и бумагой, таким образом, защищая разъем, куда вставляется наконечник.
- Удалите защитную упаковку.
- Вставьте наконечник (электрод) в гнездо корпуса коагулятора, проткнув прозрачную защиту.
- Для предварительного контроля электрокоагулятора, выполните следующие инструкции:
  - Держа прибор вдали от предметов и людей, нажмите кнопку пуска;
  - Убедитесь, что наконечник накалился; N.B. Что касается низкотемпературной модели, так как визуально не видно накаливания ее наконечника, Вы можете проверить ее работоспособность следующим образом: нажмите кнопку начала и

коснитесь влажной марли (увлажненной стерильной водой или физиологическим раствором), затем подождите 2/3 секунды до появления водного испарения.

- Если необходимо, замените батарейки (см. соответствующий раздел);
- Во время работы прибора выполнять короткие (2-3 секунды) и многократные касания пациента. Избегать продолжительной фиксации зажигания.
- Не следует нажимать на наконечник сильно, чтобы избежать его деформации.
- Как только процедура завершена, удалите наконечник из ручки, удалите прозрачную защиту и утилизируйте; если необходимо, очистите ручку и наденьте защитный колпачок.

### **ЗАМЕНА БАТАРЕЕК**

Чтобы заменить батарейки, нажмите на крышку у основания ручки (коагулятора), поверните по часовой стрелке и выньте ее. Замените батарейки, вставляя их положительным полюсом к внутренней части ручки. Вставьте на место крышку назад, нажимая на нее и поворачивая против часовой стрелки, пока она не остановится.

### **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**

- F7299: Не использовать для внутриглазного применения.
- Электрокоагулятор не подходит для остановки обильных кровотечений.
- Если во время применения не используется защита корпуса коагулятора, то возникает риск занесения инфекций, так как корпус нестерилен.

### **ХРАНЕНИЕ**

Изделие должно храниться в оригинальной упаковке в условиях (температура и относительная влажность), указанных на этикетке, расположенной на пакете. Размещение тяжелых предметов поверх упаковки с изделиями может вызвать их повреждение.

### **ОБЩИЕ ПРИМЕЧАНИЯ**

Если в процессе или по причине использования данного устройства произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю или в соответствующие органы государственной власти. При возникновении любой неисправности или дефекта устройства сообщите об этом в службу качества производителя.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Отходы, поступающие из медицинских учреждений, должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством.

Батарейки должны быть утилизированы в соответствии с действующим законодательством. Не сжигать батарейки в огне.

	IT	EN	FR	ES	DE	RU
	Conforme alla vigente normativa Europea sui Dispositivi Medici	Compliant with current European legislation on Medical Devices	Conforme à la législation européenne en vigueur sur les dispositifs médicaux	Cumple con la legislación europea vigente sobre dispositivos médicos	Entspricht der aktuellen europäischen Gesetzgebung für Medizinprodukte	Соответствует действующему европейскому законодательству о медицинских устройствах
	Dispositivo medico	Medical Device	Dispositif médical	Producto sanitario	Medizinprodukt	Медицинское устройство
	Identificativo unico del dispositivo	Unique Device Identifier	Identifiant unique des dispositifs	Identificador único del producto	Einmalige Produktkennung	Уникальный идентификатор устройства
	Attenzione	Caution	Attention	Precaución	Vorsicht	Предостережения
	Consultare le istruzioni d'uso	Consult instructions for use	Consulter les instructions d'utilisation	Consulte las instrucciones de uso	Gebrauchsanweisung lesen	Обратитесь к инструкции по применению
	Seguire le istruzioni per l'uso	Follow instructions for use	Consulter les instructions avant utilisation	Siga las instrucciones de uso	Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung	Следуйте инструкциям по применению
	Numero di catalogo	Catalogue number	Code de référence	Número de Catálogo	Katalognummer	Каталожный номер
	Numero di lotto	Batch code	Numéro de lot	Número de Lote	Posten-Nummer	Код партии
	Data di produzione	Date of manufacture	Date de production	Fecha de Producción	Herstellungsdatum	Дата изготовления
	Data di scadenza	Use by	Date de péremption	Fecha de Caducidad	Verfalldatum	Использовать до
	Fabbricante	Manufacturer	Fabricant	Fabricante	Hersteller	Производитель
	Limiti di temperatura	Temperature limitation	Limites de température	Límites de Temperatura	Temperaturbereich	Температурные ограничения
	Limiti di umidità	Humidity limitation	Limites d'humidité	Límites de Humedad	Feuchtigkeitsbereich	Ограничения по влажности
	Proteggere dalla luce solare	Keep away from sunlight	Tenir à l'abri de la lumière du jour	Mantener alejado de la luz solar	Vor Sonnenlicht schützen	Беречь от солнечных лучей
	Sterilizzato con ossido di etilene	Sterilized using ethylene oxide	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène	Esterilizado con oxido de etileno	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Стерилизовано с использованием оксида этилена
	Sistema di barriera sterile singola	Single sterile barrier system	Système de barrière stérile unique	Sistema de barrera estéril simple	Einfaches steriles Barrierensystem	Единая стерильная барьерная система
	Non usare se la confezione è danneggiata	Do not use if package is damaged	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	No utilizar si el bulto está dañado	Bitte nicht benutzen wenn die Verpackung beschädigt ist.	Не использовать, если упаковка повреждена
	Non risterilizzare	Do not resterilize	Ne pas restériliser	No esterilizar nuevamente	Nicht wieder sterilisieren	Не стерилизовать повторно
	Non riutilizzare	Do not reuse	Ne pas reutiliser	No reutilizar	Nicht wiederverwenden	Не использовать повторно
	Dispositivo di tipo CF	Type CF device	Appareil de type CF	Aparato de tipo CF	Geräte vom Typ CF	Устройства CF-типа
	Numero di pezzi	Quantity of pieces	Nombre de pièces	Cantidad de piezas	Stückzahl	Количество штук